

Fortsetzung von Seite 13

Les petits travaux des dames, découverte des occupations d'autrefois, Musées du Fourneau Saint-Michel, *Saint-Hubert (B)*, 14h - 17h.

Ronderëm d'"Härtcheslay", en Tour vun Allënster op Kéideng a Weyer am Iernzdall, Rendez-vous virun der Kapell, *Altlinster*, 14h - 17h30.

Découvrir la biodiversité en direct, courtes promenades, rendez-vous à la Mairie, *Bavigne*, 15h + 16h. Dans le cadre du Week-end de la biodiversité.

junior

A la recherche de 1000 espèces, atelier dans la nature pour jeunes de 11 à 18 ans, rendez-vous à la Mairie, *Bavigne*, 9h. Dans le cadre du Week-end de la biodiversité. Tél. 46 22 33-450.

konferenz

Détermination de l'heure et de la date grâce à des cadrans solaires, natur musée, *Luxembourg*, 15h. Tél. 46 22 40-312.

musek

La sonate de Scarlatti à Dutilleux, marathon pianistique avec Sheila Arnold, Christian Seibert, Elena Melnikova, Cristina Marton et Henri Sigfridsson, église SS. Pierre et Paul, *Echternach*, 10h - 19h. Dans le cadre du Festival International Echternach. Tél. 72 99 40.

Veridian-Ensemble, Werke von Strauss, Mozart und Brahms, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach*, 11h.

Boppin' B, Rock'n'Roll, Schlossgarten, *Saarbrücken*, 11h. Tel. 0049 681 5 06 73 67. Im Rahmen der 16. Sommer-Reihe "Sonntags ans Schloss".

6. Kammerkonzert, Werke für Saxofonquartett und Celloquartett, Caves Bernard Massard, *Grevenmacher*, 11h15.

Greg Lamy Quartet, jazz, Brasserie Neumünster (28, rue Münster), *Luxembourg*, 11h30.

Fête de la musique, pour plus de détails voir encadré page 15, divers places et rues, *Arlon, Esch et Grevenmacher*, 17h.

Itchycoo, Rockpop, Schlossgarten, *Saarbrücken*, 18h. Tel. 0049 681 5 06 73 67. Im Rahmen der 16. Sommer-Reihe "Sonntags ans Schloss".

Die Dreigroschenoper, von Bert Brecht und Kurt Weill, Zeltpalast, *Merzig*, 19h30. Tel. 0049 6861 93 52 99.

Sekretärinnen, eine musikalische Revue von Franz Wittenbrink, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Der Troubadour, Oper in vier Teilen von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Kurt liebt - Tucholsky hasst, eine Kurt-Tucholsky-Revue, Tufa, Kleiner Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Récital d'orgue, par Giuseppe Di Mare, église, *Bridel*, 20h.

Life of Agony, Garage (Bleichstr. 11-19), *Saarbrücken*, 20h. Tel. 0049 681 3 13 31.

theater

Beauty 3.0 (Tanzendenz), Choreografien von Marguerite Donlon und Martino Müller, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Leben bis Männer, Stück von Thomas Brussig, Studio des Theaters, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Iris, une fantaisie austère pour un monde en vrac, nouvelle création du chorégraphe Philippe Decoufflé, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Dans le cadre du Festival de danse Cour des Capucins. Tél. 47 08 95-1.

konterbont

Les trente conseils venus du cœur, enseignements donnés par le lama tibétain Dakpa Rinpoché, Centre bouddhiste tibétain (10, rue Bartholmy), *Howald*, 10h + 15h. Tél. 49 17 12.

Re:Location / Shake Society, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 11h, 15h + 16h. Tél. 22 50 45.

D'Schëfflenger Fest 2004, Concerten, Pärdrskutsch, Fräilichtkino, a villes méi, centre ville, *Schiffflange*, 11h - 24h.

La Fête des itinéraires culturels du Conseil de l'Europe, conférences et débat, stands de livres et brochures et projections de films pour enfants, Centre culturel et de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 17h. Tél. 24 12 50.

Der Tribun Mallobaudes, Erlebnisführung, Kaiserthermen, *Trier*, 18h. Tel. 0049 651 7 57 77.

Mo, 21.6.

konferenz

Alkoholische Mischgetränke: die süße Versuchung, mit Roland Carius, Centre culturel Prince Henri, *Walferdange*, 19h30.

musek

Fête de la musique, pour plus de détails voir encadré page 15, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tel. 26 81 21-304.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Dorian Wilson, oeuvres de Piazzolla, Gershwin, Ginastera, Copland, et Moncayo, place Guillaume II, *Luxembourg*, 20h30.

theater

Iris, une fantaisie austère pour un monde en vrac, nouvelle création du chorégraphe Philippe Decoufflé, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Dans le cadre du 20e Festival de danse Cour des Capucins. Tél. 47 08 95-1.

Offene Zweierbeziehung, von Franca Rame und Dario Fo, mit Beate Gerlach und Karl-Heinz Girnau, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81.

konterbont

D'Schëfflenger Fest 2004, Prominentefoussballmatch, Fräilichtkino, a villes méi, centre ville, *Schiffflange*, 18h - 24h.

Di, 22.6.

junior

Le cubisme, atelier pour enfants de 6 à 12 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

musek

Tonarten, Orgelkonzert mit Domorganist Josef Still, Hohe Domkirche, *Trier*, 20h. Im Rahmen der Internationalen Trierer Orgeltage 2004.

theater

Volpone, Komödie von Ben Jonson, frei bearbeitet von Stefan Zweig, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.



Fêtez avec eux! Les 17, 18, 19, 24, 25, 26, 29 et 30 juin ainsi que les 8, 9 et 10 juillet à 20h30.

Der nackte Wahnsinn, von Michael Frayn, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Gespenster, Schauspiel von Henrik Ibsen, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

konterbont

D'Schëfflenger Fest 2004, Pärdrskutsch, Kloterwand, a villes méi, ave. de la Libération et place de la Liberté, *Schiffflange*, 17h - 21h.

Beat meets Bop, Jazz und Lyrik, Tufa, Großer Saal, *Trier*, 20h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Mi, 23.6.

am dag

7e Randonnée cycliste "Lucien Didier", 4 parcours au choix: 23, 72, 112 et 160 km, lieu de départ et bureau d'inscription: Centre culturel Camille Ney, *Ell*, 8h30.

Über Rosen, Anekdoten und Raritäten, Führung, Landesgartenschau-Gelände (Petrisberg), *Trier*, 11h. Tel. 0049 651 1 70 86 08.

Wiesen und Quellen im Tal der Mëchelbaach, Ausflug, Treffpunkt Kreuzung rue de Merscheid/Contournement, *Oberfeulen*, 14h30.

musek

Kurt liebt - Tucholsky hasst, eine Kurt-Tucholsky-Revue, Tufa, Kleiner Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Misia Canto, fado, Galgebiert, *Esch*, 20h. Dans le cadre du "Summer Night Classic".

Ska-P, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Die Dreigroschenoper, von Bert Brecht und Kurt Weill, Zeltpalast,

Merzig, 20h30. Tel. 0049 6861 93 52 99.

theater

Männersache, mit der Gruppe "Cactus Junges Theater", Tufa, Großer Saal, *Trier*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Leben des Galilei, Schauspiel in 15 Bildern von Berthold Brecht, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

party/bal

Thé dansant alternatif, Infoladen Schrëibs (Kulturfabrik), *Esch*, 21h.

konterbont

Re:Location / Shake Society, visite guidée "Op ee Sprong", Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 22 50 45.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Vorführung, Maacher Kulturhuf, *Grevenmacher*, 14h15 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Do, 24.6.

konferenz

Living Pictures, par Sylvie Blocher, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 50 45.

Précarité et flexibilité dans l'économie moderne, par Patrice Cuperty, Mas du Sablon (1bis, rue de Castelnuau), *Metz*, 20h30. Org.: Attac Moselle.

musek

Pique Dame, Oper in drei Akten von P.I. Tschaikowski, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Hommages, Chansonabend von und mit Katharina Mehring, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

The New Bach Players, sous la direction de Francesco Tristano Schlimé, oeuvres de Bach et Vivaldi, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Dans le cadre du Festival International Echternach. Tél. 72 99 40.

Worthheater - Das Leben ist Eso, Comedy, mit Friedhelm Kändler, Tufa, Großer Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Antigona, Oper von Carl Orff, Kaiserthermen, *Trier*, 21h. Im Rahmen der Antikenfestspiele.

theater

Rencontres hybrides, ateliers de danse contemporaine, de hip-hop de danse aérienne et de cirque pour jeunes, Forum Campus Geesseknäppchen, *Luxembourg*, 18h. Dans le cadre du 20e Festival de danse Cour des Capucins.

Volpone, Komödie von Ben Jonson, frei bearbeitet von Stefan Zweig, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Leben des Galilei, Schauspiel in 15 Bildern von Berthold Brecht, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Männersache, mit der Gruppe "Cactus Junges Theater", Tufa, Großer Saal, *Trier*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Choucroute Royale, e kinnekleche Spaass, mam Shlomit Butbul, Text vum Jhemp Schuster, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tel. 26 62 02 31.

Siq no women no cry, chorégraphie par Palle Granhoj, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Dans le cadre du 20e Festival de danse Cour des Capucins. Tél. 47 08 95-1.

Le mental d'arlequin, sketches mis en scène par Marc Olinger, avec Véronique Fauconnet, Catherine Marques, Jacques Paquer, Norbert Rutili et Charles Suberville, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

Fr, 25.6.

junior

Mensch Mozart, ein Komponisten-Portrait für Kinder, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

konferenz

Reisen einmal anders - Oman, Präsentation des Landes und seiner Kultur, Vortrag, Ausstellung und kleine kulinarische Kostproben, Fraentreff Kopplabunz, *Luxembourg*, 14h. Tel. 22 07 14.

musek

Hommages, Chansonabend von und mit Katharina Mehring, Theater St. Arnual, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Salzburger Kammerphilharmonie, sous la direction de Yoon Kuk Lee, oeuvres de Mozart, Chopin et Piazzolla, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Dans le cadre du Festival International Echternach. Tél. 72 99 40.

Elias, Oratorium von Felix Mendelssohn-Bartholdy, Innenhof Kurfürstliches Palais, *Trier*, 20h. Im Rahmen der Moselfestwochen. Tel. 0049 6531 30 00.

Julia Migenès, tango, Galgebiert, *Esch*, 20h. Dans le cadre du "Summer Night Classic".

Haydnseek, un remix de musique originale pour piano de Joseph Haydn, par Bruce Brubaker (piano) et Nico Muhly (electronics), Centre culturel et de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Porgy and Bess, avec Paolo Fresu (tp), Dhafer Youssef (voc, oud), Nguyen Lê (g), Antonello Salis (acc), Furio di Castri (b) et Morten Lund (dr), Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Org.: jazzclublëtzebuerg asbl. Tél. 47 08 95-1.

Blues'n'Rock, avec The Winklepickers, Mike and the Mellotones et Julian Sas, Un der Attert, *Ueseldange*, 20h.

Spectacle Flamenco, avec Miguel Ruiz (guitare), Myriam Vaquero Casado (chant) et El Pollito (percussion), Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Die Dreigroschenoper, von Bert Brecht und Kurt Weill, Zeltpalast, *Merzig*, 20h30. Tel. 0049 6861 93 52 99.

theater

Der nackte Wahnsinn, von Michael Frayn, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Choucroute Royale, e kinnekleche Spaass, mam Shlomit Butbul, Text vum Jhemp Schuster, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tel. 26 62 02 31.

Leben bis Männer, Stück von Thomas Brussig, Studio des



"Iris une fantaisie austère pour un monde en vrac", tel est le titre du spectacle présenté par Philippe Decoufflé le 19, 20 et 21 juin dans la Grande salle du Grand théâtre de Luxembourg.

woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: **GréngeSpoun** - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin**: woxx soc. coop. • **Redaktion**: Karin Enser (karin.enser@woxx.lu), Léa Graf (lea.graf@woxx.lu), Richard Graf (richard.graf@woxx.lu), Raymond Klein (raymond.klein@woxx.lu), Stefan Kunzmann (stefan.kunzmann@woxx.lu), Ines Kurschat (ines.kurschat@woxx.lu), Claudine Muno (claudine.muno@woxx.lu), Renée Wagener (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber (daniele.weber@woxx.lu), Stephanie Zeiler (stephanie.zeiler@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. • **Karikaturen**: Guy W. Stoos • **Fotos**: Christian Mosar • **Verwaltung**: Corinne Saghober (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten**: Mo. - Fr. 8.30 - 12.00 Uhr. • **Druck**: c. a. press, Luxembourg • **Einzelpreis**: 1,49 € • **Abonnements**: 52 Nummern kosten 65 € (Ausland zzgl. 26 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 25 € • **Postcheckkonto**: CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk "Neu-Abo"; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen**: Espace Régie Luxembourg s.a. Tel.: 26 25 75 -1 Fax: 26 25 75-75 • **Recherchefonds**: Spenden zur Unterstützung des weiteren Ausbaus des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der "Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl" sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto. • **Post-Anschrift**: woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros**: 51, ave de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-mail**: woxx@woxx.lu • **Site**: www.woxx.lu • **Tel.:** (00-352) 29 79 99-0 • **Fax**: 29 79 79